

Porównanie tłumaczeń Psalmów 50:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchaj, mój ludu,* a będę przemawiał, Izraelu – a będę o tobie świadczył;** Bogiem, Ja jestem twoim Bogiem!***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słuchaj, mój ludu, przemawiam do ciebie! Izraelu, chcę o tobie świadczyć: Jestem Bogiem — Ja jestem twoim Bogiem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchaj, mój ludu, a będę mówił; słuchaj, Izraelu, a będę świadczył przeciw tobie: Ja <i>jestem</i> Bogiem, twoim Bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchaj, ludu mój! a będę mówił; słuchaj, Izraelu! a oświadczę się przed tobą: Jam Bóg, Bóg twój Jam jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchaj, ludu mój, a mówić będę, Izraelu, a oświadczyć: Bóg, Bóg twój ja jestem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Posłuchaj, mój ludu, chcę przemawiać i świadczyć przeciw tobie, Izraelu: Ja jestem Bogiem, twoim Bogiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchajcie, ludu mój, będę mówił, Izraelu, będę cię przestrzegał: Bogiem, Bogiem twoim jestem!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słuchaj Mój ludu, Izraelu, chcę mówić i świadczyć przeciw tobie: Ja jestem Bogiem, twoim Bogiem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Posłuchaj, mój ludu, gdyż będę mówić, i świadczyć będę przeciwko Tobie: Ja jestem Bogiem, twoim Bogiem!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Słuchaj, ludu mój, albowiem Ja przemówię, Izraelu, będę świadczył przeciw tobie. Jam jest Jahwe, Bóg twój!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось бо я зачатий в беззаконнях, і моя мати мене породила у гріхах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słuchaj Mój ludu, bo przemawiam; Israelu, bo świadczę przeciw tobie; Bogiem, Ja twoim prawdziwym Bogiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Posłuchaj, mój ludu, a przemówię. Izraelu, a złożę świadectwo przeciw tobie. Jam jest Bóg, twój Bóg. ”

1) <x>50 4:26</x>; <x>50 30:19</x>; <x>50 31:28</x>; <x>50 32:1</x>; <x>290 1:2</x>

2) Lub: Przeciw tobie świadczył.

3) <x>10 15:7-18</x>; <x>20 24:3-8</x>; <x>300 34:18</x>